

# مُعْجَمُ عُلُومِ اللُّغَةِ

أنجليزي - عربي

إعداد الدكتور عبد الرسول شاني  
- جامعة البصرة -  
العراق

A		action	فعل ، عمل
abstract	مجرد	— mode of ...	طريقة في العمل
abstractions	التجريدات	— reflex ...	فعل (عمل) انعكاسي
accent	النبرة	— social ...	فعل (عمل) اجتماعي
accusative case	حالة النصب	— voluntary ...	فعل (عمل) ارادي
acoustic	سمعي	activity	نشاط
acoustic phonetics ; acoustics articulatory phonetics	دراسة الموجات اللغوية الصوتية	— human ...	نشاط انساني
(auditory phonetics فآرن)		— act of speech	(انظر — (speech)
acquired	مكتسب	Adam's apple	تفاحة آدم (الحنجرة)
acquisition	اكتساب	address	خطاب
— language ...	اكتساب اللغة	adjective	

adverb	ظرف	analysis	تحليل
affix	اضافة	analytic	تحليلي
affricate plosive	الصامت الانفجاري الاحتكاكي	anatomy	علم التشريح
affricates	الصوامت الانفجارية الاحتكاكية	anomalists	اصحاب التشديد "المشدون"
agent	عامل	anthropology	الانثروبولوجيا (علم الاجناس البشرية)
agglutinative language	لغات لاصقة (من حيث تركيب الكلمات)	— social ...	الانثروبولوجيا الاجتماعية
alphabet	ابجدية ، الفباء	antonym (synonym	قارن)
alphabetic notation	الخط الالفبائي		المضاد بالمعنى (لكلمة أخرى)
— the Alphabet of the International Phonetic Association	الفباء الجمعية الصوتية الدولية = (الجمعية الدولية للاصوات اللغوية)	aphasia	الافازيا ، الحبسة ، العقلة ، (فقدان القدرة على الكلام)
— phonetic alphabet	الالفباء = (الابجدية) الصوتية	applied linguistics	علم اللغة التطبيقي
alveol	لثة ، مقدم الحنك	aptitude	استعداد او ميل
alveolar	لثوي	article	اداة (في النحو)
ambiguity	غموض ، التباس	articulation	نطق
ambiguous (adj)	غامض ، ملتبس (يحتمل عدة معاني)	— manner of ...	هيئة النطق (طريقة : كيفية)
analogy	القياس	— place of ...	موضع النطق (مخرج)
— linguistic ...	القياس اللغوي	— point of ...	موضع النطق
analogic change	تغير قياس	articulator	(عضو) ناطق (ج نواطق)
analogists	اصحاب القياس ، القياسيون	articulatory phonetics	دراسة نطق الاصوات اللغوية
		artificial palate	الحنك الصناعي
		aspiration	نفس



clinical	كلينيكي (عيادي)
close vowel	صائت ضيق
closure	حبس (الهواء)
clusters (diphthongs)	(قارن)
	الصوامت المركبة (أي التي لا تفصلها صوائت عن بعضها البعض)
Cockney	لهجة لندن
cognitive code-learning	التعليم الواعي للقوانين
cognate (... languages)	شقيق (من اصل واحد)
colloquial	
	الكلام الدارج ، اللغة الدارجة ، الكلام العامي ، اللغة العامة
common language	
	لغة عامة ، لغة مشتركة (مثل العربية الفصحى بالعالم العربي)
communication	اتصال
compare (to)	يقارن
comparativists	اللغويون المقارنون (التاريخيون)
comparative method	
	المنهج المقارن (التاريخي) (قارن contrastive linguistics)
comparative philology	فقه اللغة المقارن
competence (performance —)	(قارن —)
	الكفاءة اللغوية
compound	مركب

comprehension	الاستيعاب (فهم ما يقرأ)
concept	تصور
— linguistic ...	تصور لغوي
conflation	دمج
conjunction	أداة ربط (في النحو)
conscious	واع
consciousness	وعي
collocations	عبارات ، كلمات مترابطة
consonant (vowel قارن)	(الصوت) الصامت
consonant cluster	الصوامت المركبة
construct	تركيب (لغوي)
constructive features	الخصائص (السمات) التكوينية
content	المحتوى
context	سياق
context of situation	سياق الحال
contiguity	تماس ، تجاور
continuants	الصوامت الممدودة
— frictionless ...	الصوامت الممدودة غير الاحتكاكية

contrast	تباين ، تناقض		
contrastive linguistics	علم اللغة المقارن (الوصفي)	dark « L » (انظر « I » light)	اللام المخمعة
cuneiform (cuniform)	الكتابة المسارية	deaf and mute	اصم - ابكم (ج - صم بكم)
conventional	اصطلاحي (تواضعي)	decrecendo	هابط . نازل
— fixation ...	تثبيت اصطلاحي	definite article	اداة التعريف (في النحو)
conversation	محادثة	delete (to)	يشطب . يمحذف
convex	محدب	deletion (n)	شطب . حذف
copulative verbs	الافعال الروابط	dental	أسناني
cord (chord — ايضا)	وتر	derived sentence (kernel انظر اساسية)	جملة مشتقة (من جملة اساسية)
— vocal ... s	الوتران الصوتيان : الحبال الصوتية	descriptive	وصفي
correspondence	تقابل	— ... grammar (prescriptive grammar قارن)	النحو الوصفي (قارن)
— regular correspondences	التقابلات (المقابلات المطردة)	— ... linguistics	الدراسات اللغوية الوصفية
costumes	العادات	development	نمو ، تطور
creativity (linguistic ...)	الابداع (اللغوي)	devoicing	تقليل جهر الصوت
Creole	لغة هجينية (مثل الفرنسية التي يتكلمها بعض الزنوج في افريقيا)	diacritical marks	العلامات الكتابية المميزة
crescendo	صاعد، طالع	diacritics	الحركات (في الكتابة العربية مثلا)
culture	ثقافة	diachronic (diachronistic)	حركي ، متحرك
cultural	ثقافي	— ... linguistics (synchronic قارن)	دراسة اللغة في حالة تغير
		diagraph	رمز كتابي مكون من حرفين

dialect	لهجة	emotion	انفعال
— ... area	منطقة اللهجة ( = مجال اللهجة)	emotional	انفعالي
— ... atlas	اطلس اللهجات	epiglottis	اللهاة
— ... geography	جغرافية اللهجات	epithet	نعت ، صفة
— class ...	لهجة طبقية	essay	مقالة
dialectology	دراسة اللهجات	ethnology	اثنولوجيا ، علم الاجناس البشرية
diglossia	الازدواجية اللغوية	ethnological	اثنولوجي
diphthongs (clusters (قارن	الصوائت المركبة (أي التي لا تقع بينها صوامت)	etymology	الترسيس ، التأثيل . الاشتقاق (في علم الصرف)
Direct Method	الطريقة المباشرة (في تدريس اللغات الاجنبية)	euphony	عذوبة الصوت
disjunction (conjunction (قارن	فصل	event	حدث
dissimilation	مخالفة صوتية ، فك التماثل	exclamation	تعجب
dual (plural, singular (قارن	متني	exhalation	الزفير
dynamic	تطوري . حركي	expansion of meaning	تعميم المعنى
<b>E</b>		experience	تجربة
egressive (Ingressive (قارن	منبثق للخارج	experimental phonetics	الدراسة الصوتية التجريبية . الدراسة التجريبية للاصوات
ejective	(صوت) قذفي او مقذوف	explosive (plosive (انظر	(صوت) انفجاري
elements of speech	عناصر الكلام	expression	تعبير
ellipsis	حذف (كلمة او اكثر في الجملة)	— facial ...	التعبير بلامح الوجه
		— hand ...	التعبير اليدوي

## F

family	عائلة
— language ...	عائلة لغوية
Finnish	اللغة الفنلندية
flapped	الصوت المستل
— ... consonants	الصوامت المستلة - او المفردة
“folk” linguistics	الآراء والمعلومات اللغوية الشائعة
form	شكل ، صيغة
— starred ...	شكل منجوم (كلمة منجومة) الخ
— ... classes	الاقسام الشكلية
formal	شكلي او صوري
— ... element	عنصر شكلي
— ... structure	البنية الشكلية
formation	صيغة
— freak ...	صيغة شاذة غريبة
formative	مكون
free morpheme	مورفيم حر
friction	احتكاك
frictionless continuants	(continuants انظر)

fricatives	الاصوات الاحتكاكية
fricative consonants	الصوامت الاحتكاكية
front of the tongue	وسط اللسان (انظر tongue)
function	وظيفة
— social ...	وظيفة اجتماعية
functional	وظيفي
— .. phonetics	علم الاصوات اللغوية الوظيفي
— ... units	الوحدات الوظيفية

## G

geminated (sounds)	(الاصوات) المضاعفة : المزدوجة
gender	الجنس (من الناحية اللغوية)
genealogy	علاقات النسب
general linguistics	علم اللغة العام
generative grammar	النحو الاشتقاقي (التوليدي)
genetics	علم الوراثة
Germanic	اللغات الجرمانية (ومنها اللغة الانكليزية)
gesture	اشارة
glides	المعاير (المزلق) الصوتية
gliding	انزلاقي

— ... vowel	صائت انزلاقي
— ... sound	صوت انزلاقي
<b>glossary</b>	جدول بشرح الكلمات الصعبة
<b>glottal</b>	حنجري
— ... catch	
— ... plosive consonant	همزة القطع
— ... stop	
<b>glottis</b>	فتحة المزمار (الفتحة الكائنة بين الوترين الصوتيين بالحنجرة)
<b>Gothic</b>	اللغة القوطية
<b>grammar</b>	علم النحو
— structural ...	
— traditional ...	النحو التركيبي
— transformational ...	النحو التقليدي
	النحو التحويلي الإشتقائي
<b>grammatical</b>	نحوي
— ... analysis	التحليل النحوي
— ... categories	ابواب نحوية
— ... form	شكل نحوي
— ... system	نظام نحوي
<b>grapheme</b>	شكل حرف ، كرافيم
<b>Grimm's law</b>	قانون جريم (في علم الصوت)

<b>guttural</b>	(صوت) حلقي
<b>gums</b>	لثة
	(انظر alveoli)

## H

<b>Hamitic</b>	اللغات الحامية
<b>hard palate</b>	وسط الحنك . الحنك الصلب
(palate	(انظر
<b>Hebrew</b>	اللغة العبرية
<b>heredity</b>	وراثة
<b>hereditary</b>	موروث (وراثي)
<b>hieroglyphic</b>	الكتابة الهيروغليفية
<b>Hindi</b>	اللغة الهندية
<b>Hispanic</b>	اللغة الاسبانية
<b>historical</b>	تاريخي
— ... linguistics	علم اللغة التاريخي . الدراسات اللغوية التاريخية
<b>Hittite</b>	اللغة الحيثية
<b>Homer</b>	هوميروس
<b>homogenousness</b>	نجانس
<b>homophone</b> (homonym)	مشترك لفظي
	[كلمتين او اكثر متفقتين لفظا مختلفتين معنا (أي التي بينهما "جناس تام") مثل (their) و (there) بالانكليزية].

Hottentot	اللغة الهوتنتوتية (جنوب افريقيا)	Index	فهرست
human	انساني	Indo-Aryan	(اللغات) الهندو - آرية
— ... behaviour	السلوك الانساني	Indo-European	الهندو اوربية
— ... phenomenon	ظاهرة انسانية (phenomena الجمع)	— ... languages	(اللغات) الهندو - اوربية
— ... voice	الصوت الانساني	Indo-Hittite	(اللغات) الهندو - حيشية
Hungarian	اللغة المجرية (الهنگارية)	Indo-Iranian	(اللغات) الهندو - ايرانية
Ideogram	وحدة كتابية تمثل صورة او رمز لفكرة ما (كما في الهيروغليفية)	Indonesian	اللغة الاندونيسية
Idiolect	اللهجة الفردية او الشخصية	Infinitive	(صيغة) المصدر
Idiom	اصطلاح	Infix	حشو
Idiomatic	اصطلاحي	inflectional	تفسيري
Image	صورة	ingressive (air)	(الهواء) الداخل
imitation	تقليد ، محاكاة	Inscriptions	التقوش ، كلام منقوش
Imparting	توصيل او نقل	instinct	غريزة
Inaudible	غير مسموع	instinctive	غريزي
Incomplete plosive consonant	(صوت) صامت انفجاري ناقص	— ... activity	نشاط غريزي
Incomprehensible	غير مفهوم ، مبهم	institution	نظام (من النظم الاجتماعية)
Incongruous	متضارب ، متضارب	— ... human	نظام انساني
		instrumental phonetics	الدراسات الصوتية الآلية
		(phonetics انظر)	
		Integration	تكامل

Integrative	تكامل	journalise	الاسلوب الصحفي بالكتابة
— ... method		jussive	صيغة الامر
Intellectual	المنهج التكاملي	— ... case	حالة الامر (الجزم)
Intensity	عقلي (ذهني)		
	شدة	<b>K</b>	
Intensity of aspiration	شدة النفس	kernel	النواة
Interjections	الفاظ الاتفعال ، صرخات انفعالية	— ... sentence (derived sentence (قارن	جملة اساسية او بسيطة
International language	لغة عالمية (مثل لغة الاسبيرانتو)		
Interpretation	الترجمة الشفوية : تفسير (قارن translation)	<b>L</b>	
Intonation	التنغيم	labial	شفوي
Introspection	الاستبطان	bi-labial	شفتاني
Introspective	استبطاني	labio-dental	شفوي - اسناني
Intuition	السليقة اللغوية	language	لغة ، اللغة
invariable	غير متغير ، غير متصرف ، ثابت	— agglutinative ... s	لغات لصقية
isogloss	الفاصل الجغرافي اللغوي لمنطقة لغوية ما	— analytic ... s	لغات تحليلية
		— common ...	لغة عامة ، لغة مشتركة
		— dead ...	لغة ميتة
		— ... disorders	اضطرابات كلامية
jargon	لغة او لهجة غريبة لجماعة ما	— extinct ...	لغة منقرضة
jaw	الفك	— isolating ... s	لغات عازلة ( = فاصلة)
junction	الوقف	— living ...	لغة حية
joint	مشترك		

— parent ...	اللغة الوالدة ، اللغة الام
— synthetic ... s	لغة تركيبية
— ... families	عائلات لغوية
langue (parole	اللغة (النظام اللغوي)
laryngeal	حنجري
laryngoscope	مجهر الحنجرة
larynx	الحنجرة
lateral	صوت منحرف
— ... consonants	الصوامت المنحرفة
— ... plosion	الانفجار المنحرف
— ... release	الانطلاق المنحرف
Latin	اللغة اللاتينية
Latinist	المختص باللغة اللاتينية
length	طول
level intonation	تنظيم مستو
lexical	قاموسي (معجمي)
— ... meanings	المعاني القاموسية
lexicon	قاموس ، معجم ، مفردات
lexicography	تأليف المعاجم

ligature	حرف مزدوج
light « L »	اللام المرققة او المخففة (انظر « L » dark)
lingua	لسان ، لغة
— ... franca	لغة مشتركة بين اقوام مختلفي اللغات
lingual	لساني ، لغوي
— bi-lingual	ذو لغتين - متكلم بلغتين
— uni-lingual	احادي اللسان (= متكلم بلغة واحدة)
— multi-lingual	ذو لغات متعددة ، متكلم بعدة لغات
linguist	عالم لغوي
linguistic	لغوي
— ... atlas	الاطلس اللغوي
— ... form	الاشكال النحوية - اللغوية
— ... geography	الاشكال الجغرافية اللغوية
— ... science	علم اللغة
— ... sound	صوت لغوي
— ... structure	بنية لغوية
linguistics	علم اللغة
— anthropological ...	علم اللغة الانثروبولوجي
— applied ...	علم اللغة التطبيقي

— comparative ...	علم اللغة المقارن (التاريخي)
— computational ...	علم اللغة الحاسبي
— contrastive ...	علم اللغة المقارن (الوصفي)
— descriptive ...	علم اللغة الوصفي
— general ...	علم اللغة العام
— historical ...	علم اللغة التاريخي
— mathematical ...	علم اللغة الحاسبي
— psycholinguistics	علم اللغة النفسي
— sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي
— statistical ...	علم اللغة الاحصائي
— theoretical ...	علم اللغة النظري

lips

الشفاه

liquids

الاصوات المائعة (مثل صوت الواو)

logic

علم المنطق

## M

manner

طريقة

— ... of articulation

طريقة النطق

manual alphabet

الابجدية اليدوية (للصم والبكم)

mark

علامة كتابة

— diacritical ...

علامات كتابية مميزة (مخصصة)

meaning

معنى

— change in ...

تغيير المعنى

— expansion of ...

تعميم المعنى

— narrowing (restriction of ...)

تخصيص المعنى

— study of ...

دراسة المعنى (انظر semantics)

means of communication

وسائل الاتصال

mechanical

آلي

— ... cohesion

ارتباط آلي

mechanism

آلية

— ... of sign

آلية العلامة

— ... of utterance

آلية النطق

melody

لحن

mental (adj)

عقلي

mentalist (n)

عقلاني

metaphor

المجاز ، الاستعارة

metaphoric

مجازي

— ... extension

الاتساع المجازي

method

منهج

mode of action	طريقة في العمل	— ... consonants	الصوامت الغناء (الانفية)
modifier	مغير	— ... plosion	انفجار انفي
momentary	آني	— ... release	انطلاق انفي
Mongolian	اللغة المغولية	negation	نفي
monolingual	احادي اللغة (شخص يعرف لغة واحدة)	negative	منفي
monosyllabic	(كلمة) أحادية المقطع	Nepali	اللغة النيبالية
mood	هيئة الفعل	nervous system	الجهاز العصبي
morpheme	المورفيم (أصغر جزء من الكلمة له معنى)	neurology	علم الاعصاب
morphology	المورفولوجيا . دراسة تركيب الكلمة	neuro-semantic	الدلالة العصبية
mother language (mother tongue)	اللغة الاصلية	neuro-semantic reaction	رد فعل دلالي - عصبي
mouth	فم	neutral	محايد (لا مذكر ولا مؤنث)
— roof of the ...	سقف الفم	non-instinctive	غير غريزي
multi -	سابقة بمعنى (متعددة)	normative	معياري
multilingual	معلود اللغات (شخص يعرف عدة لغات)	Norwegian	اللغة النرويجية
multilingualism	تعدد اللغات	notation	خط ، كتابة . رموز
multiple	متعدد	note	نغمة (موسيقى)
<b>N</b>		nursery stage	مرحلة المهد
narrowing of meaning	(meaning انظر)	object	مفعول به
narrow transcription	(transcription انظر)		
nasal	انفي		

objective case	حالة المفعولية	— artificial ...	الحنك الصناعي
obsolete (words)	(كلمات) مهجورة الاستعمال	— hard ...	الحنك الصلب ، وسط الحنك
occlusive (sound)	صوت انسدادى او انطباقى	— soft ... (انظر velum)	الحنك اللين
Old English	اللغة الانكليزية القديمة (حتى القرن الثاني عشر الميلادى)	palatal	حنكى - وسيط
Old French	اللغة الفرنسية القديمة (حتى القرن الثالث عشر الميلادى)	palato-alveolar	لثوى - حنكى
Old Norse	لغة النرويج واسبسلندة في العصور الوسطى	palatogram	رسم الحنك
Old Testament	كتاب العهد القديم (التوراة)	palatograph	الحنك الصناعي
onomatopoeia	الالفاظ ذات الجرس المعبر . تقليد الاصوات الطبيعية	palatography	البلاطوجرافيا . طريقة الاحناك الصناعية
— ... words	كلمات مقلدة للاصوات الطبيعية	Panjabi	لغة البنجاب (في الهند)
opening	انفتاح . فتح	papyrus	البردى (ورق البردى الذي استعمل للكتابة قديما)
— degree of ...	درجة انفتاح اعضاء النطق	patent language	اللغة الاصلية ، اللغة الام
oral	شعبي ، ملفوظ . متعلق بالفم	parole (langue)	الكلام
organic	عضوي	passives (voice)	(صيغة) المبني للمجهول
organs of speech	اعضاء النطق	past participle	اسم المفعول
oscillogram	الاثار الصوتي (الرسم الذي يسجله الاوسيلوجراف)	past (tense)	(صيغة) الفعل الماضي
oscillograph	جهاز الذبذبات " الاوسيلوجراف "	pattern	نمط
		— language ... s	انماط لغوية
		— ... practice	تدريب الانماط
palate	سقف الحنك	pejorative change	التغيير الانحطاطي

performance	الاداء اللغوي (قارن competence)	phonetics	علم الصوت اللغوي العام . الصوتيات
Persian	اللغة الفارسية	— experimental ...	علم الصوت التجريبي
pharyngeal	حلقى	— functional ...	علم الصوت الوظيفي (انظر phonology)
pharynx	الفراغ الحلقى . التجويف الحلقى	— instrumen. az ...	علم الصوت الآلي
phenomenon (pl. phenomena)	ظاهرة (ج . ظواهر)	phonics	الطريقة الصوتية (في تعليم القراءة)
Philology	فقه اللغة (قارن — linguistics)	phonological analysis	التحليل الفونولوجي
Phoenician	اللغة الفينيقية	phonology	الفونولوجيا (دراسة الاصوات اللغوية في لغة ما)
phone	صوت كلامي	phrase	عبارة (مجموعة كلمات بدون فعل محدد لفاعل ) (قارن clause)
phoneme	الفونيم (الوحدة الصوتية الصغرى)	picture writing	الكتابة التصويرية (البدائية)
phonemics	الفونيميا (دراسة الوحدات الصوتية الوظيفية) (انظر phonology)	pidgin	لغة أجنبية مبسطة تستعمل للتفاهم (خصوصا للاغراض التجارية)
phonetic	صوتي (لغوي)	— ... English	الانكليزية المبسطة (كما هي مستعملة في هون كونك مثلا)
— ... alphabet (انظر alphabet)		— ... French	الفرنسية المبسطة (كما هي مستعملة في بعض الموانسيء الافريقية)
— ... changes	التغيرات الصوتية	pitch	درجة . شدة (الصوت)
— ... equation	معادلة صوتية (لغوية)	place (point) of articulation	موضع النطق . مخرج الصوت
— ... habit	عادة صوتية (لغوية)	plosive	صوت انفجاري (انظر explosive)
— ... laws	القوانين الصوتية	— aspirated ...	(صوت) انفجاري مهموس نفسي (انظر aspirate)
— ... transcription	الكتابة الصوتية		
phonetician	عالم الاصوات اللغوية		

— unspirated ...	(صوت) انفجاري مهموسي غير نفسي
plural (singular, dual)	(قارن) جمع
polyglot	(شخص) متكلم بأكثر من لغتين
polyglotism	معرفة عدد من اللغات (أكثر من لغتين)
poetry	شعر
précis	خلاصة مركزة (انظر summary)
prefix	(قارن suffix) سابقة
preposition	الحرف . حرف الجر (من أقسام الكلام)
prescribe (v)	يأمر او ينصح باستعمال
prescriptive (adj)	امري . فرضي : معياري
— ... grammar	النحو المعياري
(descriptive grammar)	(قارن)
prestige	منزلة
— ... dialect	اللهجة المحترمة (او اللهجة الفصحى)
present (tense)	(صيغة) الزمن الحاضر
present participle	اسم الفاعل
prevocalic	سابق لحرف العلة
prominence	البروز . الجهارة
pronominal	ضميري

pronoun	ضمير
pronounce	يلفظ
pronunciation	تلفظ
proper noun	اسم علم
prose	نثر
proto-Indo-European language	الهندو - اوربية الام
proto-Romance	الرومانية الام
prototype	الصورة الاصلية (الام)
psycholinguistics	علم اللغة النفسي
pun	تورية . تلاعب لفظي

## Q

qualifier (n)	التاعت : كلمة نصف او تحدد معنى كلمة اخرى (مثل الصفة بالنسبة للاسم الذي تتبعه بالعربية)
qualify (v)	يصف . يحدد
question (n)	سؤال . مسألة
quotation marks	علامات الاقتباس
quote	يقبس . يستشهد بـ . يضع ضمن علامات الاقتباس
Quran	القرآن الكريم

## R

read	يقرأ
------	------

reader	قارئ ، كتاب تعليم القراءة	rhetorical (adj)	بلاغي
reading comprehension	استيعاب (المادة المقروءة)	rhyme	قافية ، سجع
reading speed	سرعة القراءة	rhythm	الابيقاع
redundancy	الزيادة والتكرار (احدى الظواهر اللغوية)	rhythmic (rhythmical)	ابيقاعي
register	اللهجة الاجتماعية (لهجة طبقة اجتماعية)	rolled (sound)	(صوت) مكرر ، (مثل الراء العربية المشددة) (انظر trill)
regular	منتظم ، مطروود (القواعد)	rolled consonants	الصوامت المكررة
— ... correspondences	التشابهات المنتظمة	Roman figures	الارقام الرومانية
— ... sound-correspondences	تشابهات صوتية منتظمة	Romance languages	اللغات الرومانسية (المنحدرة من اللاتينية)
reinforcement	التعزيز	roof of the mouth (mouth)	(انظر)
relationship	صلة القرابة (علاقة)	root	الاصل ، الارومة (انظر tongue كذلك)
relative (pronouns)	الاسماء الموصولة	rounded	(صوت) مضموم
release	انطلاق (الهواء) ، انفراج (الاعضاء)	Russian	اللغة الروسية
reported speech	صيغة الكلام الغير المباشر (في النحو)	script	الخط او الكتابة
resonance chamber	الفراغ الرنان (كتمجويف القم مثلا)	section	مقطع من سلسلة كلامية
response (stimulus)	قارن (stimulus) . رد الفعل	segmentals	الصوامت والصوائت في اللغة (قارن supersegmentals)
restriction of meaning	تخصيص او تقييد المعنى	semanteme (sememe)	(وحدة تحليل المعنى . وحدة الدلالة)
retroflex	مثن الى الخلف (كما يحدث لمقدمة اللسان في لفظ بعض الاصوات مثل الراء باللهجة الامريكية)	semantic	دلالي
rhetoric (n)	علم البيان ، البلاغة	— ... cotegories	أبواب ، فصائل دلالية

— ... development	تطور دلالي	skill	مهارة
— ... level	المستوى الدلالي	Slovak	اللغة السلوفاكية
— ... shift	تحول دلالي	sociolinguistics	علم اللغة الاجتماعي
— ... study	دراسة دلالية	soft-palate	أقصى الحنك ، الحنك اللين (انظر velum)
semantics	علم الدلالة ، علم المعاني	Somali	اللغة الصومالية
semasiology	علم تطور دلالات الالفا 8	sonority	الوضوح (في السمع) . الجهورية
semiology	السيمولوجيا ( = علم العلامات)	sonorous (adj)	صوت واضح . جهوري
semiotic (adj)	متعلق بالعلامات	sound	صوت
Semitic	سامي ، إحدى اللغات السامية	— ... -imitative words	كلمات مقلدة للاصوات الطبيعية (انظر onomatopoeia)
Semitics	دراسة اللغات السامية	— ... structure	البنية الصوتية
Semitist	المتخصص باللغات السامية	— ... track	اثر صوتي
semi-vowels	اشباه الصوائت	— speech ... (انظر speech)	نوع صوتي
shift	تحول ، تغير	— type of ...	الكلام
— ... of language	تحول لغوي	speech	السلوك الكلامي
sibilant	صوت صفيري	— ... behaviour	سلوك الكلامي
signs	العلامات	— ... chain	سلسلة كلامية
— system of ...	نظام العلامات	— ... defects	عيوب كلامية
singular (plural, dual (قارن	مفرد	— ... diseases	امراض كلامية
		— ... disorders	اضطرابات كلامية

— ... event	الحدث الكلامي	stimulus	المنبه ، الفعل (في المنطق) (قارن reponse)
— ... functions	الوظائف الكلامية	stimuli	المنبهات
— ... organs (organs of speech)	اعضاء النطق او الكلام	stop	(انظر glottal stop ايضا)
— ... processes	عمليات الكلام	stuttering (stammering)	وقف
— ... sound	صوت كلامي	stress	تأناة ، فأناة
— act of ...	حدث كلامي	— primary ...	التشديد
— elements of ...	عناصر الكلام	— secondary ...	تشديد من الدرجة الاولى (قوي)
— parts of ...	اقسام الكلام (في النحو)	— sentence ...	تشديد من الدرجة الثانية (متوسط)
— visible ...	الكلام المنظور	— strong ...	تشديد جملة
spell (v)	يتهمجى لفظة او كلمة	— strong-stressed syllables	تشديد قوي
spirants	الاصوات الاحتكاكية الضيقة	— tertiary ...	مقاطع قوية التشديد
spoken word	الكلمة المفروضة	— weak ...	تشديد من الدرجة الثالثة (خفيف)
stammering (stuttering)	(انظر stuttering)	— weak-stressed syllables	تشديد ضعيف
starred form	الشكل المنجوم (ذو النجمة) (انظر form)	— word ...	مقاطع ضعيفة التشديد ، مقاطع غير مشددة
(وبعني في علم اللغة التاريخي شكلا لغويا تاريخيا اعيد تركيبه استنادا الى بعض الشواهد اللغوية . اما في علم اللغة الوصفي فيعني الشكل اللغوي المنجوم انه غير صحيح نحويا .)		stressed (adj)	تشديد كلمة
static	ثابت ، في حالة ثبات	structure	مشدد
statistical linguistics	(انظر linguists)	— deep ...	بنية ، تركيب
		— formal ...	البنية التحتية
		— infra ...	البنية الشكلية
			البنية السلفي

— linguistic ...	البنية اللغوية	syllabic (adj)	مقطعي
— sound ...	البنية الصوتية	syllable (s) (n.)	مقطع (ج . مقاطع)
— super ...	البنية العليا	symbols (n.)	الرموز
— surface ...	البنية الفوقية	synchronic (synchronistic) linguistics	دراسة اللغة في حالة استقرار
— syllabic ....	البنية المقطعية	(diachronic linguistics (قارن	
structural meanings	المعاني التركيبية (الخاصة بالبنية)	synonym (n)	مرادف (قارن antonym)
style	الاسلوب	synonymous (adj)	مترادف بالمعنى
stylistics	دراسة (علم) الاسلوب	synthesis (n)	تجميع ، تأليف
sub-families	عائلات (لغوية) فرعية	synthetic (adj)	تجميعي ، تألفي
substitution	تبديل	syntax (n.)	نظم (تنظيم) الكلام ، بناء الجملة
— ... tables	جداول التبديل	syntactic (adj)	نظمي
— ... drills	تمارين التبديل	— ... categories	الابواب النظامية
suction	مصى (انظر clicks)	— ... functions	وظائف نظامية
suffix (n.)	لاحقة (قارن prefix)	system (n)	نظام
summary	خلاصة ، موجز (انظر أيضاً précis)	— functional ...	نظام وظيفي
supersegmentals (suprasegmentals	(انظر ايضا		
الوحدات الصوتية في اللغة غير الصوائت والصوامت (مثل التنغيم)		taboo	الكلام الحرام ، الموضوع الحرام الذي لا يجوز التحدث فيه
Swahili	اللغة السواحلية (قارن segmentals)	talking	التكلم : التحدث
Swedish	اللغة السويدية	Tatar	اللغة التتارية في الاتحاد السوفيتي

## T

teeth ridge (alveoli)	مقدم الحنك (الثة)	— front of the ...	وسط اللسان
— upper teeth	الاسنان العليا	— root of the ...	أصل اللسان
tense (n)	زمن الفعل	— tip of the ...	مقدمة اللسان ، ذاق اللسان
tense (adj)	متقلص ، منقبض	transcribe (v)	يكتب برموز صوتية
term	عبارة	transcription (n)	كتابة ، رموز صوتية
tertiary	من الدرجة الثالثة (انظر stress)	— broad ...	رموز صوتية عريضة
text (n)	النص	(كتابة صوتية مبنية على اساس حرف واحد لفونيم واحد)	
textual (adj)	متعلق بالنص	— narrow ...	كتابة صوتية ضيقة (او تفصيلية)
theme	الموضوع ، الفكرة الرئيسية	(كتابة صوتية تمثل رموز خاصة الاعضاء الفرعية للفونيمات)	
thought	فكرة	— phonetic ...	الكتابة الصوتية
three R's	القراءة والكتابة والحساب	transform	يحول ، يتحول
timbre	الجرس	Transformational Grammar	النحو التحويلي
tip (tongue)	رأس ، مقدمة الشيء	transformational - generative Grammar	النحو التحويلي التوليدي (الاشتقائي)
Tocharian	اللغة التبخارية (احدى اللغات الاندو اوروبية في وسط اسية)	translation (Interpretation)	فأرن الترجمة (التحريرية ، الخطية)
tone	نغمة ، نبرة	transliteration	تقابل حرفي (كتابة لغة بحروف لغة اخرى)
toneme	فونيم نغمة ، فونيم نغمي (التنظيم متخذًا وسيلة للتمييز بين المعاني)	trill (rolled)	(الصوت) المردد
tongue	اللسان	(تردد سريع في اللسان يحدث اثناء لفظ بعض الاصوات في بعض اللغات مثل صوت الراء بالاسبانية والراء المشددة بالعربية)	
— back of the ...	اقصى اللسان ، مؤخر اللسان	tune (n)	لحن ، نغم
— blade of the ...	طرف اللسان		

Turanian	اسرة اللغات الطورانية (كالفنلندية والمجرية)
Turkic	اسرة اللغات التوركية (كالتركية والاذريبيجانية)
Turkish	اللغة التركية
Turkoman	اللغة التركمانية

## U

Ukrainian	اللغة الاوكرانية
umlaut	نقطتان توضعان فوق بعض حروف العلة في بعض اللغات للدلالة على لفظ بدون نقاط (كما في الالمانية مثلا)
unaspirated	(صوت) غير نفسي
— ... plosive	(صوت) انفجاري غير نفسي
unit	وحدة
— functional ...	وحدة وظيفية
universals	الخصائص ( = السمات) العامة
— language ...	عموميات (اللغة)
unrounded	(صوت) غير مضموم
unstressed	غير مشدد ، ضعيف التشديد
unvoiced	مهموس (غير مجهور)
Urdu	الاوردية (لغة باكستانية)
utterance	نطق

— mechanism of ...

uvula	آلية النطق
uvular	اللهاء
Uzbek (Uzbek)	لهوى
	اللغة الاوزبكية (في الاتحاد السوفيتي)

## V

velar	حنكي - قصي
— labio-velar	شفوي حنكي - قصي
velarization (n)	اطباق
velarized (adj)	(صوت) مطبق
velum (soft palate)	(انظر ايضا الحنك اللين . اقصى الحنك
verb	فعل
verbal	كلامي . لفظي . فعلي
— ... action	حدث كلامي او لفظي
— ... behaviour	سلوك (تصرف) كلامي (او لفظي)
— ... image	صورة لفظية
— ... noun	اسم الفعل
— ... non-verbal action	حدث غير لفظي
vibration	تذبذب ، ذبذبة
Vietnamese	اللغة الفيتنامية

vocal	صوتي ، ملفوظ	— half-close ...	الصائت الضيق
— ... cords	الوتران الصوتيان ، الحبال الصوتية	— front ...	الصائت الامامي
(انظر cords)		— front close ...	الصائت الامامي الضيق
vocalic	مكون من اصوات حروف العلة	— front half-open ...	الصائت الامامي او نصف المفتوح
vocalization	الاعلال (القلب الى حرف علة)	— long ...	الصائت الطويل
voice	(1) الجهر (2) الصوت الانساني	— open ...	الصائت المفتوح
— ... Indicator	آلة اثبات ، الجهر	— back-open ...	الصائت الخلفي المفتوح
voiced	صوت مجهور (بصاحب لفظه اهتزاز بالاوتار الصوتية)	— back-half-open ...	الصائت الخلفي نصف المفتوح
— ... bi-labial plosive consonant	صامت مجهور شفوي انفجاري	— front open ...	الصائت الامامي المفتوح
— ... consonants	شفوي ، انفجاري	— half-open ...	الصائت نصف المفتوح
— ... sound	الصوامت المجهورة	— semi ...	شبه الصائت
voiceless	الصوت المجهور	— single ...	الصائت المنفرد
vowel (consonant انظر)	(الصوت) المهموس	vulgar language	اللغة العامية او المتذلة
— back ...	الصائت	<b>W</b>	
— central ...	الصائت الحلقي	wave	
— central half-open ...	الصائت الوسطي	weak central vowel (انظر vowel)	موجة صوتية
— weak-central ...	الصائت الوسطي . نصف المفتوح	Welsh	اللغة الويلزية (في بريطانيا)
— close ...	الصائت المركزي الضعيف	West Germanic	اللغات الجرمانية الغربية
— back-close ...	الصائت الضيق	(وهي فرع من اللغات الجرمانية يشمل الانكليزية)	
	الصائت الحلقي الضيق	whisper	الهمس

wind-pipe

القنبرة الهوائية

word

كلمة

— ... order

ترتيب الكلمات (في الجملة او العبارة)

— spoken ...

الكلمة المفقوطة

— written ...

الكلمة المكتوبة

تشديد كلمة

— ... stress

(انظر stress)

## Y

Yiddish

اللغة اليبودية (احدى اللهجات الالمانية التي تكتب بحروف عبرية وتكثر بها الكلمات العبرية ويتكلمها اليهود فسي المانيا والاتحاد السوفيتي)

Yugoslavian (Yugoslav)

اللغة اليوغسلافية

## Z

Zulu

لغة الزولو (في جنوب افريقيا)

## المصادر

البلبكي ، منير

المورد : قاموس انكليزي - عربي

(بيروت : دار العلم للملايين ، 1972)

السمران ، دكتور محمود

علم اللغة : مقدمة للقارئ العربي

(الاسكندرية ، دار المعارف ، 1962)

السمران ، دكتور محمود

اللغة والمجتمع : رأي ومنهج

(الاسكندرية : دار المعارف ، 1963)